National Library ... AUG 20 1980
13103 9/27/SR

加京華報

NATIONAL CAPITAL CHINESE COMMUNITY newsletter

N.C.C.C. NEWSLETTER
BOX 5021, STATION 'F'
OTTAWA K2C 3H3

Canada Post / Postes Canada — Third Class / Troisième classe 778 OTTAWA

to:
National Library K1018
Collection Develop. Br.
395 Wellington St.
Ottawa, Ont. K1A 0N4

1980年8月4日 Vol.4 No.8 PLEASE SUBSCRIBE 歡迎訂閱 第四卷第八期 第1版

3K党欲在渥太華開店

本報專稿

7月5日的公民報刊載了一篇文章，是對多倫多3K黨黨魁阿歷山大．麥谷達(ALEXANDER McQUIRTER)的訪問記。文章說他準備在渥太華開一個支部。3K黨在渥太華已秘密活動多年。由于成員多在政府機關任要職，不敢公開活動，但他們曾靠著了不少錢，並常常在公民報上發表種族仇視言論。此文刊出之後，立刻引起強烈的反應。警方和渥太華市長聲明雖然不能採取行動，但將會密切注意他們的活動。市民的反應也較強烈，除了寫信去公民報抨擊3K黨和指責公民報粉飾報導，等于變相替3K黨宣傳。

3K黨是一個鼓吹「白人至上」的種族歧視主義者的秘密組織。他們的主張，火燒十字架和穿白袍的標幟是人所共知的。他們以暴力行動來恐嚇黑人和異己。此外，其他的有色人士，天主教徒，猶太人，摩門教徒，和非英裔移民都是攻擊的對象。3K黨全盛時期，(大概在20年代)操縱了美國南部的政治。很多政客，甚至州長，參議員都當過了3K黨員。已故美國總統杜魯門也曾經參加過3K黨。

這樣的極端組織都不是以種族仇視為開端的。1865年的聖誕前夕在田納西州(TENNESSEE)的小鎮(PULASKI)裏，有六個退役南軍，為了打發沉悶日子，決定組織一個會社來消磨時間，他們採用希臘字母KUKLOS，即圈圈之意為會名，加上KLAN(部族的轉字)，並封龍王，巫師等職位。在一個晚上，他們和馬都披上白布在街上招搖過市，嚇動了不少居民，尤其是黑人，他們剛被解放，民智未開，以為是南軍的鬼魂出現，驚恐不已。于是種族主義者利用這個機會，組織3K黨，以恐怖手段來殺害南部黑人。1871年國會通過法律壓制他們的行動。3K黨因此沉靜了一個時期。至1915年又死灰復燃。他們與納粹勾結，引起了聯邦政府的注意，聯邦調查局滲透了他們的組織，以及打擊了他們的氣焰。四十年代後，差不多已奄奄一息。到了六十年代又再恢復復興。過去五年來，一直都有活動。今年初更舉辦了一個越州遊行示威。

在加拿大，3K黨首先于1925年在多倫多市成立，很快就伸展到全國，全盛時期曾有會員三萬多名。但在東部可能因為天主教會的勢力和傳統的保守性阻止了他們的發展，他們的活動只限于在鄉村焚燒十字架和恐嚇個別公民。在西部，3K黨比較猖狂，甚至干涉當地政治。他們最成功的一着是1929年沙省選舉。當時沙省的經濟正在發展中，吸引了很多非英裔移民和法裔公民來定居，此舉引起了很多英裔公民的不滿。3K黨乘虛而入，到處攻擊當權的自由黨政府。他們的口號是排除非英裔人士，保持純淨英裔血統，並派人參加競選。他們的主張很受部份人士的歡迎，因為選民都懷着反中央政府的心情去支持這班極端份子。當時的反對黨雖沒有公開支持或勾結3K黨，但他們利用了3K黨的煽動性從中取利，該年選舉結果，雖然3K黨人員全部落選，但自由黨政府卻遭到了空前的慘敗，結束了該黨在沙省24年的統治。

在B.C.省，3K黨也運動過兩三年，但似乎沒有向華人採取過任何暴力行動，除了發表煽動性的排華演詞，唯一有記載的行動是1928年，3K黨的一個發言人寫信去中央政府勞工部和每個國會議員，質問為何CN會僱用華人當船的工作。

過去十多年來，加拿大增加了不少有色移民，在大都市內如多倫多和溫哥華，有相當大比數

下接第二版

編者的話

本期是加京華報踏進第四年的首期，我們除了以一貫服務於華人社區的熱忱盡力改進業務水平之外，更希望廣大讀者和朋友繼續支持和鼓勵，使這一份獨立的、純服務性的非牟利刊物茁壯成長。

這期的內容相當豐富，第一版關於三K党的文章，對存在着的極端種族主義的威脅有所披露，作為有色人種，我們要時刻警惕，才能防患於未然，維護自己的合法權利。本報特稿對於「人鏡世界」中國館的報導頗為詳盡，由于這是中國政府參展的第三次，又邀了兩位藝人現場表演，觀眾的反應非常熱烈，加拿大總督亦前往觀看，希望華人朋友莫錯過這個機會。有關平權會的文章繼續讓讀者知道這個為華人爭取平等權利的組織的最近動態，平權會正在多倫多市籌辦一個「加拿大華人文化節」，以展出和介紹華人傳統文化藝術為主，作為華人，應熱烈參加這個傳播自己文化的活動。中國新聞版很平衡，大陸和台灣方面的消息均佔有適度篇幅，不偏不倚的態度正是我們一貫的立場。這一期社論繼續針對我們的切身問題——華人在加拿大社會的平等權利——發出呼吁，希望大家珍惜和捍衛自己的權利。

我們送走了幾位共事多時的朋友，也有幾位新的朋友參加到我們的行列裏來。老同事的離開對我們的業務來說是一個損失，而新血的注入無疑是一針強心劑。我們繼續敞開門戶，希望有志於社區服務的讀者、朋友和我們一起攜手工作，而我們也滿懷信心，在這第四個年頭把華報推向更新的階段。

加京華報訂閱單

N.C.C.C. NEWS — SUBSCRIPTION FORM

訂閱費用每三年加幣二元。歡迎樂捐。

SUGGESTED FEE $2.00 for 3 years

姓名：(英文) ________ (中文) ________

地址：________

請寄：

郵政區号：________

N.C.C.C. NEWSLETTER
P.O. BOX 5021, STN. F
OTTAWA, ONT. K2C 3H3

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

社論：珍惜我們的權利　捍衛我們的利益

今年是加拿大華人歷史上值得大書特書的一年。加拿大華人已開始在全國範圍內行動起來，由幕後走到了台前，眾口同声地喊出了反歧視，喊出了民主、自由和平等！W5事件引起了全加華人的大聯合、大串連，繼而形成了一股不可抗拒的反對種族歧視的力量，壓力所致，財雄勢厚的CTV也得在正義面前低頭。華人以外的其他少數民族，有了我們奮鬥的榜樣而受到鼓舞和信心倍增，即使是政界人仕，也由於我們以主人翁的姿態出現而對我們刮目相看，以後在決策和施政的時候再不能漠視華人的存在。渥太華全部華人团体發起和組織的「我愛加拿大」晚會，得到了幾乎所有首都區的民選議員和党政代表參加，進一步說明了華人的權利和地位已被承認。六月中旬，由于温哥華區民選議員的提議，國會通过了一項讚揚華人對加拿大貢獻的議案，由官方第一次正式承認了長期以來一直薄待華人。凡此種種，都是全体華人長期和不屈不撓奮鬥的結果。但是在歡欣鼓舞之餘，我們還得靜下來想一想：我在爭取自己權利的時候出了多少力？是否坐享成果？既然勝利得來不易，我們該怎樣去珍惜它、捍衛它？

目前，加拿大似乎又掀起了陣陣妖風：極端保守的公民聯盟公開反对容納非歐裔移民，種有種族歧視的暴力組織——三K党正蠢蠢欲動！為此，國會於七月中旬公開譴責了這個令人憎厭的組織。當然，在這個民主社會，法律絕對不容許像三K党這樣的組織為所欲為。然而，道高一尺而魔高一丈，我們一定要提防這種種族仇視心理的蔓延，尤其在這個經濟不景的年頭，少數民族成為代罪羔羊的可能性不是沒有的。表面上，我們的社會一片平等自由的景象，但有色人種被欺壓的事件仍時有所聞，這就不能不引起我們的警惕。既是少數民族，我們在各方面的條件都欠缺，若要捍衛已得的成果，爭取更多的權利，唯一的途徑是通过团結來作合法的鬥爭。敦睦華人社區，团体確實不少，但真正關心和出錢出力的人仍然不夠多，這是我們長期以來積弱的緣故。作為八十年代的加拿大華人，很多同胞已為自身的利益而站起來，爭到不少權利，朋友，你也參加到我們的行列裏來，從參与我們自己的社会工作開始，進而為全体华人爭取和捍衛我們的基本權利。△

加京華報
政府註册非牟利機構
每逢月初出版
出版者：加京華報社
主席：林小英
秘書：周大海
財政：林清輝
編輯部：趙炳樹、李耀華、許金生
業務部：吳桂方、黃瑞燕
設計部：林小英、莊正正

(上接第一版)

的有色居民，這些都是三K黨挑事的機會。多倫多臭名遠播的極端份子組織「西衛團」(WESTERN GUARD)的頭子JOHN ROSS TAYLOR，便是一名3K黨員。另外一個極端種族主義集團「國家公民聯盟」很可能就是3K黨的化身。該集團的主張完全是3K黨的口吻，唯一不同的是他們祇集中在攻擊黃種人而不侵犯其他白人，這可能是3K黨的一個掩眼法，利用正當商人來幫他們賺錢和奪權。

這班過街老鼠想在渥太華開店，實際上並不容易。渥太華是國都，兩個主要黨領袖杜魯多和克拉克都是天主教徒，國會又通過反對3K黨的宣言，很難在此地搞有組織性的活動，但個別行動是難免的，讀者們應提高警惕，不要任意行事，因為這些人是死硬份子，愈有暴力則愈得意，最好是循法律途徑來對付他們。

國会參議員李博(Bob Rae)所提的譴責3K党原文

That this House reaffirms its commitment to Canada as a multicultural and multiracial society, whose foundations are political, racial and religious tolerance; places on record its opposition to everything the Ku Klux Klan stands for, and its conviction that this organization is not welcome anywhere in Canada, and calls upon all levels of government to ensure that all Canadians are protected from racial attack, harassment and intimidation wherever and whenever they occur and prosecute the perpetration of these attacks with the full force of the law.

上海酒樓
Shanghai
TAVERN RESTAURANT
Free Parking
651 Somerset St., W.
TEL: 233-4001
歡迎惠顧　招呼週到　地方雅潔　晚飯宵夜　豪華筵席　正宗粵菜

多倫多五湖学院
THE GREAT LAKES COLLEGE OF TORONTO
323 KEELE STREET, TORONTO, ONTARIO, CANADA M6P 2K5
TEL: (416) 763-4195 或 763-4196
* 本院開辦十一、十二及十三班文理商大學先修課程。
* 採用三学期制（二月、六月及九月）。
* 由学術界專業人士創立，辦学認真，知名教育家主持校政，紀律嚴，学術水準高。
* 受美國 PRINCETON 大学委任為托福（TOEFL）英文程度鑒定考試中心。
* 校舍寬敞，設備完善，圖書館、實驗室、電腦齊備。
* 歡迎函索報名表格或親臨本学院參观諮詢。
校長：W. E. FRANKE 碩士　院長：曾亞洲博士

GARDINER, WATSON LTD.
MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA
股票、公債、OPTION
代理：司徒溢 (Peter Seto)

本期介紹
Bow Valley　21元以下
Stelco（仍然同意入股）　33 1/4
Commercial Bank　26.00
Moore Corp.　35.00
Trinity Res.　若能回至13-14.00

專代辦買賣股票、公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場，快捷妥當，服務週到。
小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各位能共同研究、計劃作供体投資方法。
辦公處：116 Albert St. Suite 700
電話：235-1333

1980年8月4日

平權會

自從W-5「校……
事件完滿解決後，各……
行動会已於四月廿日……
致通过成立「全加華……
進会」，全国各地亦……
成立分会的籌備工作……
，多倫多平权总会正……
進行「華裔傳統節」……
工作，已定於九月五……
在多倫多Harbor F……
首次展示，計划邀請……
其他少數民族代表參……

你……

或者……

平權會"華人傳統節"展覧

自從W-5「校園大贈送」事件完滿解決後，各地反W-5行动会已於四月廿日在多倫多一致通过成立「全加華人平权協進会」，全国各地亦已紛紛進行成立分会的筹備工作，与此同時，多倫多平权总会正密鑼緊鼓地進行「華裔傳統節」展览的筹划工作，已定於九月五、六、七日在多倫多Harbour Front酒店首次展出，計划邀請各级政府官員及少數民族代表参加開幕儀式，並將聯合各地平权分会，陸續在加拿大各大城市巡迴展览。

這次展覧命題是"Beyond the Fortune Cookies: — Chinese Canadian Heritage Festival '80"(簽語餅之外：80年華裔加人傳統節)顧名思义，是旨在強調我們華人对加拿大社会体系的貢献，並不單純局限於特定的某一方面；而我們中華民族优良的文化傳統，亦替加拿大整个多元文化体系增加了不可磨灭的光彩。唯有将这个观念广泛地介紹給普罗大众，方有希望改善我們華人的形象，進而提高華人的社会和政治地位，俾能真正平等地参与一切事務和享受平等权利。

展覧的内容林林總總，除了當代華人在文化艺术和学术方面的成就外，还有与早期華人移民有关的历史照片和文件，証明我們華裔移民自始至終都一直为加拿大貢献勞力和智慧，促進这个国家的統一和团結。另外從CBC处获得的一些珍貴的記錄短片和反W-5行动的幻灯片，都是我們華人的一些可歌可泣的奋斗事蹟，这一代醒觉了的華人，不可不知。除了各种展覧品之外，还有多项示范表演显示我們多姿多采的文化遺产。

平权总会现正通过各地分会，向全加各地的華裔艺术家、作家、收藏家等公開徵求華裔加人的字画，雕刻，剌绣，攝影等艺术品以及著作，專論和有関早期華人移民史的历史文件等，(特别是50元，100元及500元人头税的收据)以求更加充实展覧内容。平权会将負責一切保險，包装及運輸費用，展覧完畢便原物歸还，加京区以外的人仕，

下接第十版

你可能合格申請減免安省健康保險金(OHIP)

假如你(妳)已在安省居住12個月以上，而且符合下列任一條件，你(妳)可申請補助以繳付安省健康保險金：

1. 如果你(妳)是單身而且有税的收入(TAXABLE INCOME)低於4000元，或者你(妳)的全家有税的收入低於5000元。
2. 如果由於失業、生病、殘廢或經濟困難，你(妳)暫時無力支付該保險金。

或者你合格全部免繳安省健康保險金

假如你(妳)或你(妳)的配偶已經或超過65歲而且於過去12個月内一直居住在安省，你(妳)可申請全部免費的医药及医院保險。

欲知詳情，可詢問你當地的安省健康保險處(在電話簿内可查ONTARIO HEALTH INSURANCE PLAN)。

上列廣告由安省卫生部部長宣佈。

Ministry of Health — Dennis R. Timbrell, Minister

Ontario

加拿大新聞

物價高漲

本月十九日加拿大統計局(STATISTICS CANADA)透露，六月份生活指數上升，折合為一年10.1%。這是自1975年來，生活指數上升第一次突破每年10%的大關。首相杜魯多宣稱，他將在本年底前提出預算案來阻遏通貨膨脹。

六月份指數上升，主要是因為食物漲價。指數內包括了各種物價。但食物佔了25%，今年指數上升的程度，主要會因食物價錢而定。

電油加價

本月十一日，政府宣佈本國出產的石油每桶課稅增加7角5分。加稅後電油每公升漲價三仙，火爐用的燃油約增半仙。

中央政府與ALBERTA省政府本月談判增加原油價格。預料電油價錢每公升會再上漲一分毫。省政府認為全部加價的收入應撥給省政府和石油公司。中央政府則要求得到一部分的收入。兩政府目前仍未能達成協議。

老人院大火

本月十四日晚安省MISSISSAUGA市一所老人院發生火災。有二十一位老人喪生。大部份死者是因為吸入濃烟而窒息至死的。官方透露，該場大火是加省老人院有史以來最嚴重的一次。火災相信是因為有人吸煙不慎而引起。

老人院職員首先在下午九時三十分發現火警。職員立即通知消防局，並企圖用滅火筒撲熄火焰，但無濟於事。火勢迅速蔓延，有十八間房被波及。消防員灌救兩小時才將火勢控制。該院共有198位老人居住，其中有35位要入醫院接受治療，其餘老人則遷往其他老人院暫住。

鋪設天然氣管

加政府於七月十七日宣佈，決定進行鋪設亞拉斯加天然氣管之南段。該管起初計劃是為輸送亞拉斯加州之天然氣經加拿大往美國市場用的。目前美國仍未願允建築氣管的北段。所以南段建成後(1984年)，只能用來出售加拿大的天然氣往美國。

能源部長MARC LALONDE宣稱，建築公司FOOTHILL PIPELINE LTD.將在1980-84年間共投資16億元鋪設氣管。

新民主黨領袖ED BROADBENT堅決反對出售加拿大天然氣往美國。他說加拿大本身不久將面臨天然氣短缺，所以本土的出產應該留為己用。

世界之最

加拿大食物雖然漲價，但比較其他各國，則仍算便宜。美國農業部今年五月調查15國首都的食物價錢，發現渥太華在各首都中，食品最為廉宜。一名渥太華居民平均只需工作八小時，便可賺夠一個星期的食物費，一名巴黎居民必需工作十八小時，而宜諾斯艾利斯(亞根廷首都)的居民工作五十小時，才可賺夠一星期的伙食。

CBC主辦 中学常識比賽

CBC電台最近舉辦全加校際常識問答比賽，OTTAWA的HILLCREST中學榮獲冠軍。代表HILLCREST的四位隊員其中一位是華裔學生洪寧康(譯音)。洪君今年十七歲，參加該隊已有三年。洪君常識豐富，反應敏捷，甚得其他隊友的讚賞。

電視科学節目

加拿大廣播公司最近在中國訪問五星期，製作自然世界(NATURE OF THINGS)電視節目，拍攝了農業、醫藥、教育等紀錄片。該外景隊曾訪問北京清華大學、山東勝利油田，南京紫金山天文台及上海生物化學研究所等地。該節目主持人DAVID SUZUKI是著名的日裔加拿大生物學家。

怡東旅行社 294 ALBERT ST. at Kent St. 232-3591

機票大減價

RETURN FROM OTTAWA	來回
VANCOUVER 溫哥華	199
SAN FRANCISCO 三藩市	299
LOS ANGELES 羅省	299
CALGARY 卡加利	169
REGINA 利賓納	173
SASKATOON 沙士卡通	183
EDMONTON 愛文頓	169
HOUSTON 侯斯頓	227
DALLAS 達拉斯	305
*MONTREAL 滿地可	44
MIAMI 邁阿美	185
TAMPA	172
WINNIPEG 溫尼伯	141
TORONTO-HONOLULU 多倫多至夏威夷 來回	399
HOTEL/HONOLULU/雙人房 DOUBLE BED ROOM 酒店	25美元

特價移民票由香港來渥

香港新世界酒店特價房 四人為卅四元一晚

野生動物園 整天遊 $20大人 $17小孩

PARC SAFARI

AUG 9, Sat. 7:30am 八月九日 上午七時半

包括：來回車費·晚餐·入場費 滿地可觀光遊

MONT ROYAL - MONTREAL

TRAVEL EASE

MARY LEE BERNICE HOOVER SUSAN

Davidson Partners Limited

MEMBERS: TORONTO STOCK EXCHANGE, MONTREAL STOCK EXCHANGE, CANADIAN STOCK EXCHANGE, VANCOUVER STOCK EXCHANGE, THE INVESTMENT DEALERS' ASSOCIATION OF CANADA

SECURITIES

Jenny Tsun 秦方翠珍

小妹秦方翠珍新近參加Davidson Partners Limited為營業代表，專職代理買賣股票，公債及其他各類投資業務。

歡迎各界僑胞電話垂詢或駕臨本公司共同討論關於股票交易或其他投資方法。

秦方翠珍謹啟

255 ALBERT ST. SUITE 204, OTTAWA. K1P 6A9

辦公室電話：232-7171 住宅電話：825-4650

明宮酒家

誠聘廚師一名

礼聘香港名廚主理

推車美點 加添點心

巧製北京填鴨

炸子鷄 中式牛柳

地方雅潔

招呼週到

泊車方便

歡迎惠顧

1355 BANK ST. TEL. 523-1301

1980年8月4日

國際新…

遜色的奧…

奧運會于7月19日…開幕，受國際奧運會…國中只有80國參加。這…1956年墨爾本舉行以來…參加的一屆。其中16國…別茲湼夫檢閱自己的國…只是揮舞奧運會旗參加…本隊不參加開幕儀式…會的代表性也受到…田徑、游泳、体操和…錄保持國都沒參加。

廢王病…

伊朗廢王於七月…波及首都開羅因肝癌病…在過去一個月接受腹部…手術後病況略有好轉…六晚病勢再趨嚴重。…婆及醫生整晚努力搶救…特總統將以國殯儀式…葬禮。

LF… 聯豐… STORE: 6… WAREHOU… 萬… 聯豐三… 請留…

國際新聞

遜色的奧運會

奧運會于7月19日在莫斯科開幕，受國際奧運會承認的149國中只有80國參加。這是自從1956年墨爾本舉行以來最少國家參加的一屆。其中16國拒絕讓布列茲涅夫檢閱自己的國旗，所以只是揚奧運會旗參加，有7國根本不參加開幕儀式。這次奧運會的代表性也受到严重的打擊，田徑、游泳、体操和拳擊等的紀錄保持國都沒參加。

廢王病逝

伊朗廢王於七月二十七日在埃及首都開羅因肝癌病逝。廢王在過去一個月接受腹部手術兩次，手術後病況略有好轉，但在星期六晚病勢再趨嚴重。一隊法國及埃及醫生整晚努力施救無效。沙特總統將以國殯儀式替沙王舉行葬禮。

伊朗釋一人質

自從去年11月4日伊朗學生攻佔美大使館並扣留人質於11月19和20日放了13人之後經過了漫長的8个月於7月11日再釋放了查理奎因一人，原因是患病。奎因在事發當日曾與其他6名美國公民逃出使館後來才被捕，其他6人逃到加拿大使館後得到幫助秘密逃出伊朗。

美國登記壯丁

卡特總統命令所有19至20歲的美國公民於兩週內到最近的郵局登記準備服兵役，主要是針对蘇聯侵阿的行动。美國自從1973年以來未曾徵兵。違令者將坐牢5年或罰款一万元。

熱浪殺人

美國中西部各州，最近個多月來受到熱浪襲擊，有一千人以上因此喪生。死者多數是住在市內貧民區的老人，他們沒有家人照料，受不住酷熱而倒下來。有些幸運的則受到救世軍或其他服務機構的幫助，渡過難關。

中國人上太空

華裔原子能學家鄭佛達博士(譯音)，去年九月向美國太空署申請當太空人。他的申請已被接納並於七月七日開始接受訓練。鄭博士將會在太空船上負責進行實驗，處理食物，和在太空船外的建設。預料他將於明年三月首次升空。

日本新首相

日本國會於7月18日選出鈴木善幸為新首相。鈴木於當天組織內閣，內閣包括了自民黨各派系的人選，但以故首相大平正芳的支持者最多。鈴木宣稱他會追隨大平的政策，加強與美國聯絡和改善與中國的關係。

雷根当选候选人

美國總統競選廿一屆的預選於6月3日結束，共和黨全國代表的提名大会於7月14日至18日在底特律市舉行，選出了雷根為總統候選人，布斯為副總統候選人。民主黨也將於8月11日于紐约開黨代表大会提名候選人。

猶太人表立場

世界猶太組織最近在荷蘭開會，公開承認巴勒斯坦人應有之權利，這是該組織第一次對1978年美國、以色列和埃及的大衛營聯合公告作出反應，但該組織表示他們並非對巴勒斯坦解放組織妥協。

比利·卡特醜聞

美總統卡特之親弟比利，於六月十六日向美國司法部登記為利比亞(非洲國家)的代理人。司法部調查了比利的活動十八個月，發現比利接受了利比亞二十二萬元貸款和其他禮物，以報酬他替利比亞服務。卡特總統最近公開指責比利的行為不當，他說總統的親屬不該為外國政府効力。卡特將於十月競選總統連任，預料比利事件將會影响卡特連任之機會。

中美日關係

卡特和華國鋒在參加日首相大平正芳的追悼會後第二天進行會談，以增進中美日三國聯繫和亞洲的和平穩定，並減低蘇聯戰爭的威脅。

LF 聯豐

聯豐 貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONT. TEL. 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA ONT. TEL. 523-2148

萬勿錯過！
九月份
聯豐三週年紀念大贈送
請留意下期廣告！

門市部
八月份特價品

李錦記蠔油(每支) $2.75	涼粉粉(每合) $1.39
豉油王頭菜(每包) 19¢	白菜干(每包) 69¢
維力炸醬麵(每合) $6.25	瀨粉干(每包) 69¢
咖喱魚片(每罐) 55¢	粉絲(每包) $1.25

(特價貨品，售完即止，恕不另行通知。)

中國新聞

農業樣板弄虛作假

新華社記者張進興、儲少彬從山西省統計局獲悉，昔陽縣自1973年到1977年的5年間，共虛報了糧食產量2億7千2百萬斤，比這5年實際糧食產量多報了近24%。

記者訪問了中共昔陽縣委，經過人事調整後的縣委負責同志証實了以上事實，並介紹了前幾年這個縣弄虛作假的經过。

1973年，昔陽大旱，全縣人民奮力抗旱，糧食總產量仍有1億4千多萬斤。而縣委主要負責同志為了顯示「沒有見过的大旱，沒有見过的大幹」取得「沒有見过的大豐收」，主持公社書記會議，定下高調，要大家報產量數字。當時報到1億9千多萬斤了，已經比實際產量多報了5千萬斤，但當時的這位主要負責同志仍不滿意，說沒有按他的意圖虛報產量的同志與他「沒有共同語言」。最後，縣委按這位主要負責同志的主觀意志，決定全縣當年糧食總產量為2億3千7百萬斤，虛報了近9千萬斤，佔當年實際產量的60%以上。從此以後，年年虛報，直到粉碎「四人幫」以後的1977年，還虛報了6千多萬斤。由于連年虛報，弄得有些社隊增了產卻鬧糧荒。群眾埋怨說：「他們出名升官，我們出力受害，還得跟着遭饑荒。」

中國大城市出售台灣商品

最近，在北京、天津、上海、廣州、福州等地的商店里，有一些標明「產地：台灣」的商品出售。這些商品有電風扇、電視機、錄音機、手表、折疊傘、仿象牙筷等。

出售的這些台灣商品，批量還不大，都是經香港轉口來的。

這樣一批台灣商品在祖國大陸上市，是近30年來的第一次。

台北促青年投身外交

台灣「外交部」最近採取了一系列措施，「激發」青年人投身外事工作，「開創外交新局面」。

首先，「外交部」人事處編印了一本「我國(包括台灣)外交領事人員簡介」小冊子，講到了台灣外交領事人員的考試、任用、升遷、待遇等等事項，鼓動大專院校學生投考，声稱這是一項「具有挑战性而富有意義的工作」。

同時，「外交部」又多次舉行茶會，分批邀約台大、政大、中興、文化及淡江等大學的學生參加。茶會中，除作台灣外交工作簡報外，並由「外交部」情報司長金樹基，人事處長杜元言，外交領事人員講習所所長王之珍等官員，回答學生提出的各項問題。不僅如此，金樹基等三人，還遠赴台中，前往東海大學主持座談會。

在這之前，「外交部」還在若干大專院校相關科系設置獎學金，誘使學生就讀。

國民黨當局如此「求才」，據說是因為台灣很少人願意幹「外交」這一行，原來在台灣就讀國際政治或外交系的學生，不少人「感到灰心」，他們認為在目前「情勢下，幹國民黨的外交官，「用武無地，不再有前途」。

三百萬人擠大學窄門

今年是中國自文革禍亂十年以來的第一次大學公開招生，徹底糾正了動亂時代的不考試、不根據學業成績而只憑家庭成份和學位推薦的荒謬措施，因此全國反應非常熱烈，應屆高中畢業生和以往失去了升大學機會的知青競相報考，人數超过三百萬。可是，在教育事業仍落後的中國，學額是有限的，這三百萬報考大學的競爭者只有10%有被錄取的机會，其他的不論成績多好，也只有望大學之門而嘆息了。人民日報為此發表了一篇文章，鼓勵失去進大學机會的青年自學和在自己的行業中鑽研。

松莊酒家
354 ELGIN ST. TEL. 232-6126 232-6529
宴會酒席 菜式繁多 豐儉隨意 (請預訂)
上海暖鍋 葱爆羊肉 沪式燻魚 奶油白菜
鄭重推荐 特別菜式
逢星期日小籠包鍋貼應市

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
張國雄 營業代表
SALES MASTER: DOMINIC CHEUNG

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘廸"Pontiac, "標域"Buick 及GMC客貨車。
薄利多銷 乃本公司一貫宗旨。
價錢平過市內任何GM車行。
優良服務 僑胞惠顧 特別優待。
Parisenne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.
電話(TEL.): 741-0741
939 ST. LAURENT BLVD. OTTAWA.

CLEMENT MARCHAND LTD.
GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER
馬山天然氣
18 Lionel Groulx, PTE. Gatineau. QUEBEC J8T 3G9
廿四小時服務
清潔修理餐館爐大
請電: 568-0808

1980年8月4日

台當局探討……同大陸接……

台灣當局行政院設……一個組織，以研究同中……民「進行非政治接觸的……的形式」。

行政院在關於今年……次「國建會」代表們所提……說，該組織還負責對中……動採取反措施。

今年第二次「國建會」……幕，有來自台灣和海外……學者和專家參加，會期……

行政院在該報告中……交部曾訓令其海外代表……鼓勵包括學者和學生在……向來自中國大陸的人……

廈門大學……海外函……

廈門大學海外函授……中國語文專科，中國……中國語文進修班。中……學習年限3年，招收……化程度的有志深造者……專科學習年限3年，……學中文程度或初懂中……

SUNFLOW…
葵花…

西髮各具·髮剪不同
專家為你設計
髮型·化粧
本店備有一切……為仕女們保護秀髮，……美國、日本及亞洲等……誠為各界仕女服務，……健康。
本月份……
星期一由……
790 S…

台當局探討同大陸接觸

台灣當局行政院說，已建立一個組織，以研究同中國大陸人民「進行非政治接觸的每一種可能的形式」。

行政院在關於今年5月第一次「國建會」代表們所提議的報告中說，該組織還負責對中共統戰活動採取反措施。

今年第二次「國建會」在台北開幕，有來自台灣和海外的283名學者和專家參加，會期15天。

行政院在該報告中建議，外交部會同海外代表，協調和鼓勵包括學者和學生在內的華僑，阻止來自中國大陸的人民互相接觸。

廈門大學辦海外函授部

廈門大學海外函授部本屆設中國語文專科，中國醫學專科，中國語文進修班。中國語文專科學習年限3年，招收具有高中文化程度的有志深造者。中國醫學專科學習年限3年，招收具有中學中文程度或初懂中國醫學知識者。中國語文進修班學制2年，招收具有初中中文程度者。

招生時間自1980年7月至10月，報名者須持學歷(或同等學歷)證明或單位介紹信，以通信方式直接向廈門大學海外函授部報名，由廈門大學海外函授部寄給報名表，並以通信方式進行入學測驗，測驗科目除各科，皆考有中文作文之外，中國語文專科加試中國語言文學基本知識；中國醫學專科加試中國醫學常識；中國語文進修班加試中國語文。

由于入學測驗是為了了解投考生的程度，以便進行入學編班教學。因此報名者接到考題後須在當天獨立完成答卷，于第二天寄回廈門大學海外函授部。報名者經審核合格，發給錄取通知書。被錄取的各科函授生，應立即向廈門大學海外函授部繳納學費，註冊入學。

政府替熊貓賠償

居住在甘肅省南部的農民，通常聽到熊貓在3至5月份的叫聲更大。熊貓之懷孕期相信是5至6個月。

目前大概只剩下1,000隻大熊貓。過去4月有大批熊貓死亡。主要是因為地震，以及熊貓的食品——箭竹出現危機。目前箭竹又開始生長，但不夠飼養熊貓。要知道一隻大熊貓每天要吃10至15公斤的箭竹。

據法新社北京電說，由於箭竹不足，所以熊貓經常吃小麥和玉米。其結果是國家賠償由熊貓造成之損失。一農民說，熊貓令他們大受損失，以致使政府頒佈條例保護農民。

氣功點穴麻醉病人

上海中醫研究院用氣功麻醉切除甲狀腺瘤獲得成功。

一位50歲的女病人躺在手術台上，一位氣功師走到手術台前，運氣施功，用右手食指和中指直指病人兩眉當中的印堂穴，不斷拉開和縮短手指與穴位的距離。經過5分鐘，氣功師請站在主刀醫生開始手術，醫生迅速在病人頸部皮膚上劃開一條3寸多長的切口，鮮紅血液流出。這時病人十分安靜，連眉頭都不皺一下。氣功麻醉手術，非常成功。

中國公佈司法行政法

中國公佈一項有關逮捕犯人和警察作業的司法行政法令，包括對危險刑犯「先鳴槍示警，如再拒捕，可予射擊」等新規定。

合眾社說，中國警察多數禁止佩槍，他們多為柔道專家，外國人在罕見的逮捕事件中，發現逮捕多半為專家式的擒拿。此一行政法令的頒佈，顯然是因為近年來承認社會中存在著刑事犯罪的問題。

黨政領導當學生

為了提高領導人的質素，避免外行領導內行的瞎指揮，中共中央書記處和國務院的領導人徵得中國科學院的同意，由科學家們輪流給黨政領導人上課，初訂五十次課，頭一課已由著名科學家錢三強講授了三个多小时，領導人的反應非常熱烈。

SUNFLOWER HAIR DESIGN

葵花 高級髮型設計

由國際域院沙宣髮設計之 WILLIAM WONG 及 國際標榜研究院之 KENT WONG 主理

頭型各異·款剪不同
專家為你設計
燙髮·化粧

本店備有一系國際最新美容科學用具，為仕女們保護秀髮，師資均分別持有法國、英國、日本及亞洲等高級髮型設計文憑，忠誠為各界仕女服務，令您型髮質達到美麗健康。

本月份起，加開週一。
星期一由 12:30 PM 至 6:00 PM.

790 SOMERSET. W TEL: [redacted]

＊歡迎預約＊

EMERALD GARDEN

寶翠園

501 Rideau Street

☎ 234-3322

正宗粵菜
星期美點
豪華筵席
巧手小菜
名廚主理
招呼週到
欢迎惠顧

合興雜貨

763 SOMERSET ST. W. TEL: 236-3561 234-9239

中國食品
罐頭雜食
各種烹飪調味品
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
冰凍海鮮
送貨快捷

「人与世界」中國館巡禮

本報特稿

本報一行數人於一個週末參觀了蒙特利爾「人與世界」的中國館，自從「人與世界」開始以來，只有加、而今年的中國館是中國親自主辦的，因此在意義和內容方面也迥然不同。我們參觀之后覺得大家實在不應錯過這個大飽眼福的機會，因此特別訪問了展覽館的館長並向讀者報導。

李館長是主辦這次展覽的中國展出公司代表。李館長，他是中國美術家協會會員，自從1950年以來一共積累了豐富30年的展出經驗，他本身善于油畫。館長說：「展出的最大目的是通過了中加的文化交流以增進兩國的友誼，我們除了介紹中國的工藝美術也學習了加拿大的文化藝術。」他說這次展品一共有三百多件，包括了20個省市的30多個品種，它們都是經過有關專家挑選出來，和比較有代表性的。這些展品可分為兩大類：第一類是中國優秀的傳統工藝美術品，像年畫、象牙、玉、石和木雕、漆器、麵人、剪紙、陶瓷、刺繡等。第二類是新中國成立以后才發展起來的，如貝雕、麥桿畫、雙面異色繡、羽毛畫、通草畫等。

展出地點在1967年世界博覽會時的中國館，展品位于上下兩層樓，每日還有文藝表演，中國電影及剪紙和捏麵人的特別表演，在樓上的小賣部還可買到一些年畫、郵票以及中外文書刊。值得特別介紹的是藝人當眾表演。麵塑和剪紙的藝人都是全國聞名的。

兩位傑出的藝人

湯夙國畢業於高等美術學府，現任中央美術學院教師，中國美術家協會會員。他的父親是一位著名的麵塑藝人，人們稱他為

↑刺繡

↑緙織

←刺繡

上接第八版

「麵人湯」，早在清代
親去世后，子承父
麵塑藝術通過了電
到世界各國。他擅
典人物，無論是傳
歷史人物，都能表
格特徵，並且善於
，達到神形兼備。
位殘廢了的老人帶
了輪椅參觀中國館
使老人沒看到藝人表
人抓住了他的孩子
一個麵人送給那小
看到了神情逼真的
得眼淚流個不住。

武志方是南京
所的設計師。他的母
是一位傑出的剪紙
品流傳全國。武志方
了母親的技藝，擅長
，憑着腦海裏的
各種各樣富有濃厚
地方色彩的圖案，
格。

這兩位藝人每

雅航旅行社
THE ABLE TRAVEL AGENCY
IATA
BEACON HILL SHOPPING CENTRE, 2339 OGILVIE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K1J 8M6
TELEPHONE 741-6121

最平機票

大韓航空
$11,00起 一年期
廉價機票直航或沿途停留

每週四班
747經三藩市
SINGAPORE AIRLINES
新加坡航空公司

747經溫哥華
每週六班
JAPAN AIR LINES
日本航空公司

東岸經紐約每週五班747
西岸經羅省每週四班747
KOREAN AIR LINES
大韓航空

#1223 前往香港及台灣
#1150 前往馬尼拉

請乘搭日航機飛往香港

日航為飛往香港之旅客提供全球聞名之最佳服務和各種方便。

每週共有五次從雲埠起飛之七四七噴射客機，其中包括星期六有兩次班機，每次班機均與香港有方便聯接，機上有華人空中小姐解答問題和翻譯服務。

請你在下次旅行中搭乘日航班機，將會令你舒適、愉快和便利。

JAPAN AIR LINES
日本航空公司

好消息
最新特價來回廉價票

Ottawa to: Effective Travel Dates: 15 September to 10 December 1980 — Seat Sale Return Fare

Calgary	卡加利	$212
Edmonton	愛文頓	$212
Vancouver	溫哥華	$253
Los Angeles	羅省	$299
Miami	邁亞米	$185
San Francisco	三藩市	$299
Dallas Ft.Worth	達拉絲	$205
Winnipeg	溫尼泊	$141

歡迎來電詳詢：DAVID 鄧大衛 (NIGHT: 746-2794)
TEL. 741-6121

CAT

Ample Parking

上接第八版

"麵人湯"，早在清代便已成名。父親去世后，子承父業，湯夙國的麵塑藝術通過了電視廣播已傳播到世界各國，他擅長塑造中國古典人物，無論是傳說人物，還是歷史人物，都能表現出不同的性格特徵，並且善於抓住人物動態，達到神形兼備。據說有一天一位殘廢了的老人帶了一個小孩坐了輪椅參觀中國館，由於行動不便老人沒看到藝人表演。正巧藝人抓住了他的孩子作為對象捏了一個麵人送給那小孩，當這老人看到了神情逼真的小麵人，感動得眼淚流個不住。

武志方是南京工藝美術研究所的設計師。他的母親武老太也是一位傑出的剪紙藝人，她的作品流傳全國。武志方繼承並發展了母親的技藝，擅長剪花鳥，魚蟲，憑着腦海裏的藍圖，能剪出各種各樣富有濃厚的中國風格和地方色彩的圖案，可說是獨具一格。

這兩位藝人每天都在館內當眾表演，當時的作品也是當場贈人，並不是拿來出售。

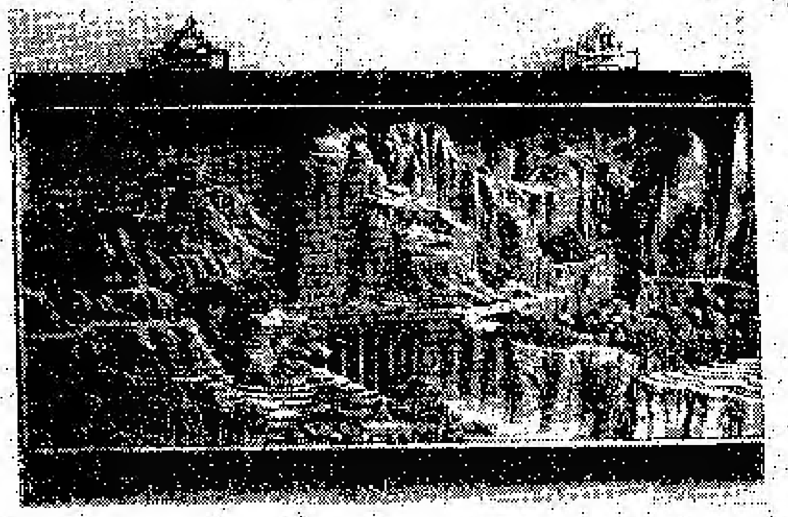
展覽空前成功

從5月19日開幕以來參觀中國館的人數一直都是最多的，到目前已超過了50萬人次，「人與世界」的負責人說這是歷年來最好的展覽。加拿大總督施埃爾夫婦和蒙市市長都往參觀，總督的隨員說即使是去中國遊覽也未必能看到這麼精美的展出。據有關方面說，杜魯道總理也準備專程去參觀。觀眾對展出都讚歎不已，有位80多歲的老人一共參觀了八次。許多人參觀之后向講解員詢問是否可以購買一些展品，據了解有部分工藝品由於包裝搬運時容易受損，是準備在這裏賣掉的，聽說價格比在香港或國內買還低，但是因為每樣展品都是精品，也只有一件，所以採取了先登記先得的辦法，展覽會將于9月1日結束。

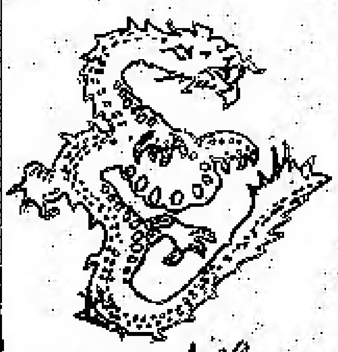
→漆器

←石刻

→木刻



CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓

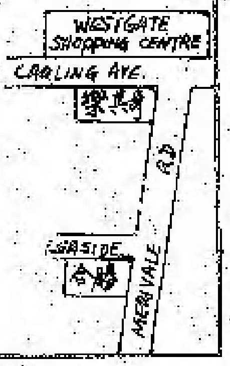


228, Albert St. at Bank
Tel: 233-7705
Ample Parking

香港名廚主理

正宗粵菜 精美點心
大小筵席 家常便飯
地方雅靜 豐儉隨意
週末茶市 請來一試
大停車場 歡迎外賣

SUNOCO
合勝汽車服務
Hop Shing Auto Service
926 MERIVALE RD. ☎ 722-5801
專門修理
MERCEDEZ-BENZ BMW HONDA
DATSUN TOYOTA
及 美國各類名廠汽車
營業時間: 星期一至六 8:00AM — 7:00PM



譚應爲 保險代理
公司 829-6630 住宅 224-8332
樂意為閣下處理一切保險需要
1. 住宅樓宇，傢俬，首飾，皮草，法律責任。
2. 商業樓宇，商場，商店，工廠，餐館，外賣，租金，生意收入，盜竊，玻璃，招牌，保証金(BONDS)
3. 汽車，貨運，船隻。
4. 人壽保險，養老金，減稅計劃，鍊期保險，個人收入，意外保險，傷殘保險，旅行意外。
—安省獨立保險代理協會會員—
Walter Y. Tam Insurance
2249 CARLING AVE., SUITE 407, OTTAWA, ONT. K2B 7E9
(HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE)

上接第三版(平權會)

可向最鄰近的平權分会接洽，或直接与多倫多總会接觸。(通訊处：Dr. Joseph Wong, president Chinese Canadian National council for Equality P.O BOX 594 STATION 'p', Toronto Ont M5S 2T1.)

加京区的人仕，可与加京区負責人Mr. Frank Ling 或 Mrs. Angela Wong 接洽(通訊处：Chinese Canadian National Council for Equality, Ottawa chapter P.O Box 8163 postal Terminal)

加京区平權分会雖然尚未正式成立，但已經決定响應这次的展覧，並已積極進行籌備工作，時間地点待決定後另行通告。目前已在努力安排多項示範表演節目，將包括民族舞蹈、音樂、字画、武术、針灸及烹飪等項目。加京区有專長的華裔人仕，希望直接与負責人Mr. Frank Ling (TEL 746-1935) 及 Mrs. Angela Wong (TEL 824-6773) 接洽，共同為我們華人的前途尽一点力。

鈴木在中國

專门報導科學知識的加拿大電視紅人大衛·鈴木(David Suzuki)剛結束了為期五週的中國大陸之行，並且特别拍攝了許多有関中國科學的記錄片，包括農业、医学、科技研究及教育。該節目"The Nature of Thing"將於十月中在CBC電台播出，此外將特别播出一段関於中國訪談的特輯。

CBC的電視外景隊訪问了清華大学的科学院及瀋陽中医学院，勝利油田、青島海洋研究所、紫金山天文台及上海市郊的宝山鋼鐵廠及生化研究院。

移民部長建議放寬移民法

移民部長LLOYD AXWORTHY表示，他將向內閣提議，放鬆移民法例，使到更多外國人能移居加拿大。他又建議更改點數制度，使到更多無親屬在加的外國人，也能申請移居加拿大。

LLOYD AXWORTHY目前正與美國及其他國際組織合作，擴寬難民的定義。目前祇有受「政治壓迫」的人才可算難民。以後受「經濟壓迫」的人，亦可能得難民的身份。

LLOYD AXWORTHY的建議，預料會引起很多爭論。目前加拿大經濟不景，失業率高，很多人都要求進一步限制移民入口。

騎單車者注意

警察總局長麥基爾[illegible]市內巡警，實行向違規行車的騎單車者發出告票。他說，所有騎單車者必須與汽車駕駛人一樣，遵守同樣的規則。

依法例規定，騎單車者必須遵守交通灯号、行車規定，以安全時速行車及讓路行人。此外，各單車必須配有响号或鈴子——不能以哨子代替。晚上行車時，並必須有前後灯。

分類小廣告
每則共三行(40字)$3.00
請上期支付

西藏水怪

中國科學家正調查蘇格蘭湖中的水怪，是否在西藏高原有個「堂兄弟」。這個「西藏水怪」，據說已吞食了一頭牛和一個人。

北京晚報說，目擊者包括住在水怪出沒的「文浦湖」(譯音)附近的農民和中共幹部。該報引述一名目擊者的話說：「有天上午，我們在湖邊看到湖面上冒出一個怪異的动物，体大如房子，頭長頭也大。」晚報以「英國有神秘水怪，難道這是第二個嗎？」為題，報導有位農民泛舟湖上，遭遇巨浪，隨之被「拉入」湖中消失無影。又有一頭牛在湖邊歇息，亦突然失踪，湖邊並有牛被拖入水的痕跡。

一名中國古生物學家称，藏北高原於300萬年前，是在湖底，後始形成高原。他說：「史前动物如蛇類动物和恐龍等，可能仍潛在鹹水湖中，繼續繁殖。而文浦湖又深且廣，魚類又多，非常適合怪異动物的生存居住。」

Northern Life Assurance Co.
210 Gladstone Ave. Suite 3000
Ottawa, Ontario. K2P 0Y6
辦公 233-4071 住宅：238-3581

周光錦
總代理
Kim Chow
Best Admin.
NORTHERN LIFE
Life Underwriter

Life Insurance 人壽燕梳
Mortgage Insurance 銀期燕梳
Education Fund 兒童讀書保障
Annuities Pension Plans 養老退休糧金
R.R.S.P. 吞粒減稅投資
Estate Planning 遺產處理計劃
Group Insurance 集体保險
Guaranteed Certificate 高息定期存款

EXOTIC MENU FOR 10-COURSE DINNER
THE FAMOUS PEKING DUCK
PEKING
TAVERN RESTAURANT

大罩小酌 無任歡迎
北京烤鴨 各式名菜
北京大酒家
1841 MERIVALE ROAD — 225-0505
(Just South of railway underpass on Merivale Road)

第一 實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

專家指導 萬無一失。
Irene Wong FRI
黃周鳳蕭

•上佳餐室之兩：一在Richmond Rd.，可納44座位，有執照，25,000元。
一在Carling Ave.，納28座位，兩年新，28,500元。
•上佳柏文公寓多棟：
—Cambridge st. 近 Somerset：3層，5單位，年入7,600元，售價63,000元。
—Florence 近 BANK st.：4單位，年入13,000元，減價85,000元。
—Omeara 近 Tunney's Pasture：4單位，年入約9,500元，減價59,900元。
—Charles wood 近 Research Council：5單位，年入逾15,000元，叫價105,000元。
•452 Main 近 Rideau River：2層，3睡房，壁爐，因急售價67,000元。
•887 Walkley Rd.，在 Riverside Park 內，四年上佳，4睡房，2浴室，遊戲室，洗衣室，絲絨地毯，屋主搬去溫哥華，74,900元。
•Alladin Court：兩棟上佳2層樓庭院住宅，其一有4睡房，另一有3睡房，兩住宅主將搬去溫哥華，叫價41,900元及43,000元。
•85 Hinton 近 Wellington：2層磚屋，3柏文，靠電閘，需維修，減價49,900元。

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片。本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電：梁太(住家)741-6274 黃太(住家)733-7395 如外出，請留姓名電話，以作詳細答覆。
17 ARLINGTON AVE., NEAR BANK ST. 238-4448

Canada

Why do you live here?

你爲何來此定居？

Maybe you were born here.
Maybe you weren't.

But you live here because you or your forefathers chose Canada, because of what it offers everyone.

可能你在這裏出生，亦可能不是。

但你生活在這裏，只因你或你的祖先選擇了加拿大，亦因爲它能給予你的一切。

A nation of freedom and opportunity—a nation that welcomes and respects people of all races, religions and cultures.

That's why we are Canadians.

這是個自由及充滿希望的國家

一個歡迎及尊敬所有不同種族，宗教，及文化的人民的國家。

因此我們都是加拿大人。

Multiculturalism

Canada

三年並肩，幾縷離緒

——華報三週年聚餐特稿

石岩

三年，一共有三十六個月，以月刊的數量來說就是三十六期了！「加京華報」自從1977年由一班忘我的、患有「社區服務狂熱病」的「孔老二的門徒」創辦以來，居然越長越茁壯，讀者越來越多，水準越來越高，在全部工作人員均不受薪的情況下不能不說是一個奇跡！在這三年時間裏，有歡笑，有吵罵，同時還有生離和死別！然而，華報同人在諸多的困難逆境中始終樂觀，始終向前看，這一份自信和執著，該用華麗的言詞來讚美？抑或該罵一声愚蠢？

三週年的聚餐充滿歡樂，難得北京酒家老闆的殷勤，除了菜餚特別加料之外更贈送三瓶葡萄酒，華報全体工作人員和貴賓頻頻開懷舉杯。美酒、佳餚、歡笑！竟掩遮不了慢慢升起的幾縷愁緒。在這個三週年紀念的喜慶美景，在觥觥舉杯的當兒，幾位三年并肩拓荒的戰友竟然又說了声再見！離別，曾經歷了多少次！當然再不會心情激動了，但總揮不掉那一絲淡淡的悵然。我們沒有在曉風殘月的楊柳岸送別行客，沒有截下一根柳條相贈；只以真誠的祝福，願他們展翼高飛，飛向追尋的目標。

副刊

郊遊有感

養生素

（一）
湖外青山山外山，湖光瀲灧映塵顏；
我愛青山長不老，青山贊我且偷閒。

（二）
加京六月正春光，万紫千紅鬥艷芳；
異域烟花一樣好，江南畢竟是家鄉。

分類小廣告每則共三行(40字)$3.00.請上期支付。

東區花園排屋。三房一廳。土庫裝好。陰涼室。爐火雪柜。6⅞%銀期。叫價$29,900 請電731-4626

二房另客厅及飯厅柏文，租或售，有冷氣机，炉頭雪柜及車位，地址 3100 Carling Ave. 請电829-5454 洽商。

黃金海岸

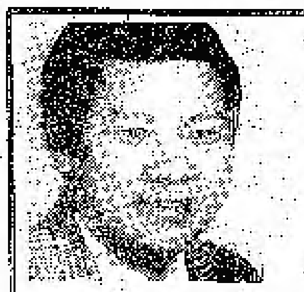
——摘自世界風物——

「黃金，這是白種人一進入新發現的海岸所要求的第一件東西。」這是近世最偉大的一位思想家，在評論十五、六世紀時歐洲人的「尋金熱」的一句話。在非洲西部的加納共和國，當時就有著「黃金海岸」的稱号。有點地理常識的人，一提起它，也會聯想到那裡像神話般的黃金。直到今天，加納仍是世界上著名的產金國。

一四六二年，一個名叫迦阿署．達仁巴杏的歐洲人，一到加納，便吃驚地發現：那裡的人「戴金項鏈，從他們的脖子直掛下來。他們的頭上，甚至鬍鬚上也有各種各樣的金飾。」十一世紀時，阿拉伯的大旅行家厄爾貝克利在描寫加納京城時也有類似的記載：「國王的手腕戴著金手鐲，脖子套著金項圈。當他坐在人民面前審案時，連衛士們手持的長矛的矛頭也是金製的。」

厄爾貝克利又說：「在加納，國家礦山中採掘出來的天然金塊，是王國所有的。但國王准許人民採掘金沙。黃金幾乎多得不值錢，國王擁有的金條，一般大如巨石」這些記載，一點也不誇張。過去，在加納中部的阿散蒂（受加納統屬的一個小王國），就有一件傳統的「聖物」——一張雕刻精緻的金椅子。一九〇一年，當英國佔領該地後，曾想奪取這金椅子，但阿散蒂人民認為這是他們民族团結的象徵，誓死反抗。這事在史籍上是可稽考的。

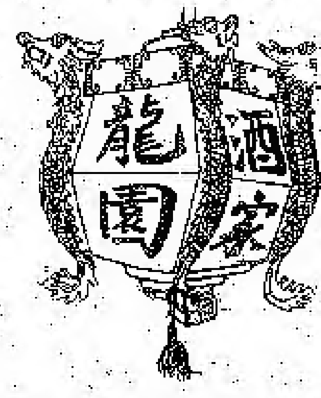
（下接第十三版）



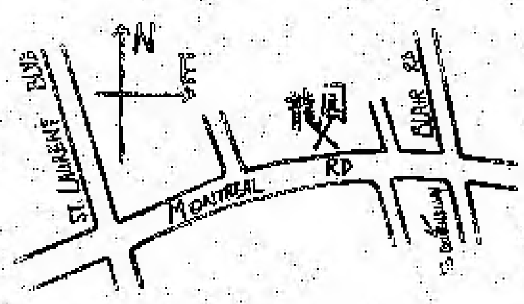
JOHN CHOW
SALES REPRESENTATIVE
周瑞柯 營業代表
公司: 236-5854
住宅: 733-4000
Campenale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
278 O'CONNOR STREET
OTTAWA K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

- 南邊兩厅3房，地庫裝好，車房 $59,900
- $1,000首期，銀期12⅞%，花園住宅，兩厅4房 $38,000
- Gladstone 商業地位，銀期容易，叫價 $115,000
- Bank街外賣店舖，長租約，叫價 $15,500



DRAGON TAVERN
RESTAURANT



電話：746-7777

週末茶市 晚飯小菜 壽讌喜酌 選料上乘 价錢公道 歡迎光顧

茶市營業時間

星期六 上午十一時至下午二時
星期日 上午十時至下午二時

MYERS
CHEV·OLDS·CADILLAC LTD.
1200 BASELINE RD. OTTAWA ONT. K2C 0A6

專代理GM名廠車

公司: 225-1260
住宅: 828-4099

符永漢
William Fu
最佳營業代表

- CHEVROLETS
- OLDSMOBILES
- CADILLACS
- CHEVY TRUCKS (大小型貨車)
- CREAMPUFF USED VEHICLES (高價收購舊車)
- LEASING (汽車租賃)

FOR PERSONALIZED SERVICE 最親切的服務
AND TREMENDOUS SAVINGS 華人特別優待

1980年8月4

观鮑山

在国影周之…
女士师生畫展已…
畫展以山水畫为主…
艺术工作近三十…
紹国畫艺术時說…
、人物、虫鳥等…
一般国畫要好看…
寻人向树木山泉…
能令人忘却吞俗…
貴鮑女士的作品…
国畫中，彷彿听…
題為「金敌人」的作…
在重山之中胸材…
的笔刺中，使人…

多倫多…
123 EDWAR…
(416)…
東…
4271 SHEPP…
(416…

天宝…
七月及…
特増設…
暢遊…
全程…
十月一…
於人…
机会…
机票…
出發…
另設十…
暢遊…
全程…
出發…
十一月…
暢遊…
全程…
出發…

觀鮑以文畫展

花園象國之館舉行的鮑以文女士師生畫展已圓滿結束。是次畫展以山水畫為主。鮑女士從事艺术工作近三十年，她向記者介紹國畫艺术時說，山水畫據花卉、人物、虫鳥等雅学，但是卻為一般國畫愛好者所欢迎。山水畫等人向树木山泉之间寻求乐趣，就令人忘却尘俗的煩惱。細心觀賞鮑女士的作品，令人如置身於國畫中，彷彿听見鳥鳴水声。一幀題為「家鄉人」的作品中，兩位人物在崇山之中相对而坐，從艺术家的笔触中，使人感到一片和平温暖的氣氛，就如畫中二人款款細談，慢慢品嚐香茶。畫出的精品很多，不禁使人响往大自然的怀抱。故此，心中不禁然升起对鮑女士的讚意，很快結束记人生一个這樣的机会來欣賞國畫。

(上接第十二版)

今天，加納的黃金情況又怎樣呢？如以加納最大的黃金產區——南部的鄧克瓦鎮一帶來說，單以那裡為中心，劃一個半徑九十哩的圓圈，一般估計，其黃金蘊量，超碼達二百萬噸。那裡，真是遍地黃金！所以，歐洲人常說那裡是「非洲最富庶的一平方公里」。就是在加納的沿海，像埃爾米納和阿克樂地方的一些河谷中，當地的土著居民，每每走到他們熟悉的山谷和河流中去，便可以拾到金子；而每當大雨过後，婦女們照例都帶著盤子和篩子到河岸邊，為的是篩洗金沙。

鮑以文師生合影。(左起第三位為鮑以文)

楓葉男女理電髮院
565 SOMERSET ST. W.
男女界
電髮．剪髮．吹髮．
理髮．染髮．洗头
上午8時至下午4時半　233-1641

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.
785 Somerset St. W.
代理旅行保險　移民來加機票　回港台機票　各種旅行業務
232-9461

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
785 Somerset St. W.
歡迎電話約時　散鐘全科學車　學費減入息稅　保險減價優待　增設課室授課
235-9841

多倫多辦事處地址：
123 EDWARD ST. GROUND FLOOR
(416)593-4158
東區分行
4271 SHEPPARD AVE. E. SCARBORO
(416)291-3511
天寶旅行社
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
IATA
渥太華辦事處地址：
719 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238-7093
溫哥華辦事處地址：
166 E. PENDER ST. VANCOUVER
(604)688-8321

天寶中國旅遊探親團
七月及八月團已滿，
特增設中國國慶旅遊團：
暢遊：廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林。
全程24天，只收$3100。
十月一日於天安門廣場參觀遊行，晚宴於人民大會堂。
机会难逢，名額有限，請早報名。
机票一年有限，自由回程送台湾机票。
出發日期：9月22日。
另設十月團：
暢遊：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、昆明、南寧。
全程26天，只收加幣3100。
出發日期：10月8號。
十一月團：
暢遊：廣州、桂林、武漢、石家莊、北京。
全程21天，只收加幣3299。
出發日期：11月9號。

渥太华往香港 特價机票
單程：加幣612起
双程：加幣1086起
CP AIR 加航 直接妥當
PA 汎美 747机，快捷舒適
SQ 星航 服務一流
不同航空公司，不同服務，有不同的限制。本公司向你提供一種最適合你。
特廉机票直達渥太华，加幣699。
汎美世界任你飛，汎美所到之處你都可以到。每一城市均可乘以上各種特價机票。詳情請電本公司或親臨查詢。

AIR CANADA SEAT SALES
秋季機票大減價
渥太華來回
溫哥华 199
三藩市 297
洛杉磯 299
卡加利 169
REGINA 173
SASKATOON 183
EDMONTON 169
HOUSTON 227
DALLAS 205
最少須30日前訂位。
好消息：渥太華即日乘回多倫多，只收加幣99，不收机場税，專車由多倫多机場送你到市區。
本公司代各社團或私人組織旅行團，不論遠近，飛机、巴士、輪船均可。
詳情請電公司。

社區消息

中華會館理事就職典礼

本年6月7日選出的第16屆新理事於7月26日舉行簡單而隆重的就職典礼。是日天氣亞得特別好，多日陰霾一掃而空。中午十二時半熱心的工作人員就開始忙着搬运茶点，准備茶水和佈置會場，舞蹈演員也積極地利用最後一分鐘練習。典礼原定下午二時開始，但是很多观众一時以后便陸續到达。过去歷屆理事的理事就職典礼只在中华会館內拍照留念，這次却借用國家图書館礼堂及招待所，氣派遠勝往昔。更值得一提的是以关心少数民族而闻名的渥太华市長杜华女士也親自莅臨。儀式開始前廿多位理事和市長在台上拍了集体照，由著名攝影家葛偉先生親自拍攝。

司儀小姐爽朗的声音宣佈就職儀式正式开始，她首先向来宾介紹常務委員，接着介紹其他理事，主席余輝時先生的致詞[redacted]信心，她希望会館的最大[redacted]完成，希望鼓勵华人子弟攻讀[redacted]人前途有关的科目的奖学金[redacted]設立，她还特别向大家介紹了过[redacted]会館有贡献的嘉宾，李勸先[redacted]僑服務处馬秉椅博士和市長[redacted]的講话特别親切，她说对逝[redacted]理事左恭壽也感到值得同情[redacted]她得社区的义務工作是直接繁重，但是当她和大家見面之后却感到信心十足，她相信我们一定能齊力地發揮华人社区的各项财富。她还特别感谢华人对于四千難民计划的積極支持和努力。余輝時先生代表会館向杜华女士贈送会館徽章的錦旗。

礼成後由华人舞蹈组表演蒙古舞和扇舞，舞台虽小可是演員都表演得認真和熟練，蒙古舞瀟洒大方，姿態优美，扇舞表现中华民族不屈不撓的精神，這兩个舞代表了华人给加拿大的丰富文化財富以及我们為爭取平等权力的奋斗精神。接着是电影欣赏会，首先放映一套台湾片「我们永远在一起」，茶点招待后再放映一套大陸的卡通片「大闹天宫」，电影结束時已是下午六時半了。△

防止刑犯示範成功

渥太華警察局于7月廿四日在中華會館舉辦了一个防止刑犯展覽，在场有三位華裔工作人員以不同方言向观眾解釋，該三名人士為黄玉娴 PAULYNE WONG (台山)，柳杰慧 SUSIE LIU (國語) 和 SORDEN HUM (粤語)，是日不少附近的居民到场参观。過去警察局曾盡量接觸少數民族，但反應很差，今次僱用少數民族代表，達到相當滿意的成績，希望黄林譚三君能再接再勵，替警民合作多努力，使社區居民生活安定。△

渥太華展覽

一年一度的渥太華展覽將于8月14日開始展至31号，今年的節目如同往年，首先是大遊行，于14日晚上六時從 PORTAGE BRIDGE 開始巡遊至會场 (LANSDOWNE PARK)，在晚九前可免費進场，展覽方面有房屋、農業和工業二等，其中有一項抽獎遊戲，幸運者可得房子一座，娛樂方面有各种遊樂和馬戲表演，知名表演者 AL HIRT (22号)，JOSE FELICIANO (26号)，TERESA BREWER (28号)，CARROLL BAKER AND THE FAMILY BROWN (30号)

入场費是成年人$2.50，13-16歲青少年$1.00，12歲以下小童$0.50 △

美妃 MAYFAIR 電影院 Tel.234-3403 1074 Bank St. (at Sunnyside St.)
星期日映日夜場 星期一映夜場(日場一時半，夜場七時)
請在星期日、星期一電話詢問放映影片！

Aug. 3,4 武打功夫片最高巨片 痛快生猛開打的奇片
林世榮 洪金寶主演 袁和平導演
打鬥激烈 精彩絕頂 鉅片「功夫皇牌」新派武打 大開眼界
同場加映「小英雄大鬧唐人街」

Aug. 17,18 愛情歌唱文藝巨片
又是起風時 林鳳嬌 秦漢 王釗 主演
詩般愛情 畫般故事 請早光臨 特别選映 翩翩觀眾
同場加映「神偷奴探」

Aug. 24,25 偵探奇情巨片！懸疑驚心動魄
瘋劫 張艾嘉 趙雅芝 徐少強 萬梓良 主演
奇妙情節 破佳娛樂 拍案叫絕 疑雲陣陣
同場加映「雌雄變」(兒童不宜)

Aug. 10,11 社會寫實打鬥巨片
家法 鄧光榮主演 萬衆期待！千呼萬喚
揭露黑社會大陰謀！(兒童不宜)
同場加映「獨臂刀大戰盲俠」王羽演

Aug. 31, Sep. 1 瓊瑤愛情小說 歌唱文藝鉅片
浪花 林鳳嬌 秦漢 柯俊雄 張艾嘉 主演
愛和恨的交織，真到極点！
同場加映「三傻闖世界」

雲華飯店
每星期 更換菜式
1098 BANK ST. AT SUNNYSIDE 電話 235-0670
日日茶市 鮮蝦雲吞 上湯水餃 魚旦粉麵 各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎

金錢餐館
東主急於離埠，生意廉讓，叫價$75,000。有興趣斯業者請來電或面議。電話：829-9775 李先生。地址：2214 Carling Ave.

JD **JORDASH CO. LTD.**
1544 Scott St. Ottawa Ont. K1Y 2N5
朱石龍 Robert Chu
Office 辦事处：728-3797
Res. 住家：828-7491
華僑總代理大小餐館裝修及免費設計
餐館用具、修理住屋等工作
僑胞光顧 特别歡迎
担保工作滿意

1980年8月4
中華會
郊遊
中華會館於八
下午二時在 VINCE
舉行一年一度的郊
大會的遊戲節目，
理事單偉強君負責
遊大會約有五百餘
已乘車前往。會館
車多次從基慶街載
園。遊戲節目於下
參加者分紅綠黄藍
比賽項目計有二人
持棗賽跑，踏氣球
黄隊人多勢衆，得
會館今年組了
的膠桶和十多箱果
用。食品方面，計
花生，糖果，蘋果
君和其他工作人員
數百份食物和少好
抽獎券，星期六
作人員便分派食物
會者。各人憑劵領
又捐出十多件禮物
席抽獎。下午五時

EMBALLAGE
BOUD
777-1603
PRODUITS DE PA
SANITATION & P
49 ADRIEN ROBERT,
外賣餐中
其他餐
服務
免費
價錢

FOU
401

中華會館郊遊大會

中華會館於八月二日(星期六)下午二時在 VINCENT MASSEY PARK 舉行一年一度的郊遊大會。今年大會的遊戲節目，食物和飲品由理事覃伯琪君負責。今年參加郊遊大會的有五百餘人。一部份自己乘車前往，會館亦租了一架校車多次從基履街載運參加者往公園。遊戲節目於下午二時半開始。參加者分紅橙黃藍綠五隊比賽。比賽項目計有二人三足，拔河，持蛋賽跑，踢氣球等遊戲。結果黃隊人多勢眾，得分最高。

會館今年租了兩個 McDonald 的膠桶和十多箱汞汁供參加者飲用。食品方面，計有麵包，餅，花生，糖果，鮮果等。早兩晚覃君和其他工作人員連夜工作，包好數百份食物和印好數百張食物和抽獎券。星期六比賽結束後，工作人員便分派食物和抽獎券給到會者。各人憑券領取食物。會館又捐出十多件禮物，由余耀時主席抽獎。下午五時許大會才告結束。

今年大會預備工作相當充份，工作人員早幾個星期已經開始籌備，購買食物和準備遊戲。所以大會大致上相當成功。希望明年有更多義務工作人員出力，使到郊遊大會能辦得更出色。

夏令杯足球決賽

經過一個多月的淘汰賽，夏令杯足球決賽在8月2日舉行，由渥大對西群，是日風和日麗，氣溫高達85度，但球健兒並不受酷熱的影響，在 BLACKBURN HAMLET 球場內奔躍了一個多鐘頭，完成了今年的夏令杯比賽，結果是西群以2比1贏得了今年的夏令杯。

比賽一開始，西群因有長期作戰經驗，控盡中場，但渥大也不弱，儘力反擊，常常使西群一些威脅，球賽在3:40 PM開始，在上半場3:05西群由李少偉射入一球，奠定了冠軍地位，第二球是在下半場由鄧家昌以角球機會射入渥大龍門，勝負雖已決定，但渥大也儘力反擊，希望收回失地，可是西群防衛緊嚴，氣力充沛，渥大終於獲得機會在4:02由余文華射入一球，避免了抱蛋。

賽後頒獎，除了冠亞軍外，還有最佳聯隊成績獎給予渥大隊，最佳球員余文華(渥大)，飛躍隊和軍那記老隊也各領一獎，可說是皆大歡喜，希望來年更多人踴躍參加，使本地華人的體育活動蓬勃起來。

吳傑(右)頒獎予冠軍隊(西群)代表。

曾榮偉(左)頒獎予最佳球員余文華(渥大)

夏長星(右)頒獎予夏小文(飛躍隊)。

滿地可置業人士注意

閣下如欲置業，請勿忘記將物業結構調查清楚，本公司為專業房屋調查工作及備錄調查報告書供應其他專業人仕(如法律公証人，建築師)等，以便物業買賣，保險及按揭工作，給業主或購買者自行採用。

RICHARD SANTO CONSTRUCTION CONSULTANTS INC.
1500 BOUL ROLAND THERRIEN
LONGUEUIL P.Q. J4J 4L8
671-3661

EMBALLAGE BOUDREAULT PACKAGING LTEE. LTD.
777-1603
PRODUITS DE PAPIER & SANITATION
SANITATION & PAPER PRODUCTS
49 ADRIEN ROBERT, HULL, QUEBEC J8Y 3S3

外賣餐巾．紙盒及其他餐館紙張，
服務快捷
免費送貨
價錢公道

修理電視
荃記專修各類彩色黑白電視音響器材，多年經驗，取價相宜，保証滿意
晚六至十時，電 731-3434

四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE
401 SOMERSET W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大蘸小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
倫胞光顧　無任欢迎

ATC **陸南旅行社** IATA
Luna Travel Service
377B Somerset St. W, Ottawa, Canada, K2P 0K1
Phone (613) 235-6783

1. 加拿大航空公司
秋季机票大减價
由渥太華來回
溫哥華 Vancouver $253
卡加利 Calgary $212
溫尼辟 Winnipeg $141
羅省 Los Angeles $299
三藩市 San Francisco $299
尚有其他美加城市不能盡列，詳情欢迎來電詢問，越早訂位，机会越好

2. 來回香港台北星馬印尼泰國菲律賓特價票由$1,120起，渥太華起飛。

本社代理往世界各地机票，免費代訂加拿大美國火車票、世界各地旅店。詳情欢迎電詢或駕臨詢問。

辦公時間：星期一至五 9:00AM — 5:00PM
星期六 10:00AM — 4:00PM

服務欄

「四仟計劃」主辦 週末渡假營

參加者：欢迎所有印支難民,其贊助者,及其親友,以及各界与難民工作僑社。

營地：渥泰华河畔之康士坦灣(CONSTANCE BAY),由渥泰华乘車前往只須25分鐘。

日期：本年7月至8月逢星期六及星期日。

交通：「四千計劃」備有專車在星期六及星期日早上在其400 LAURIER AVE.W.办事处開出,黃昏左右原車返回办事处。

營地設備：包括營帳,户外燒烤炉具,野餐桌,專人管理海灘及渡头,可供游泳,扒艇及釣魚。寬敞空地可供各种球類运动,營地週圍園林小徑适宜遠足。

參加手續：請直接与「四千計劃」Miss Marni Squire联絡,电話是 563-3394

華僑電視節目

8月8日(星期五)晚上9時正。
8月9日(星期六)晚上9時半。
8月10日(星期日)晚上7時半。

內容：
1. 中华会館理事就職典礼。
2. 訪問鮑以文女士。

渥太華 合作車房

閣下也許希望得到頗提和可靠的汽車修理服務,但又不想付昂貴的修理費。或想自己修理汽車,但缺乏工具,工作地方和零件。這樣閣下就應該參加渥太華合作車房為會員。合作車房目的如下:

⑴聘請專業A級技師以合理價錢替閣下修車。

⑵通知閣下按時保養汽車。

⑶供給工作地方,工具和零件以便閣下自己修車。

合作車房由會員所擁有和管理,會員可決定將來車房所提供之服務。

廣東雜技團訪加

廣東雜技團將于本年九、十、十一月訪問加拿大安省及魁省表演,訪問表如下:

安省

THUNDER BAY	九月廿七日
多倫多	九月廿九至十月四日
HAMILTON	十月六,七,八日
渥太華	十月十,十一,十二日
SAULT STE. MARIE	十月廿八日
SUDBURY	十月廿九日
KITCHENER	十月三十日
LONDON	十一月一日
OSHAWA	十一月二日

魁省

滿地可	十月十四至十八日
SHERBROOKE	十月二十日
魁北克市	十月廿一日

多謝各位支持

捐五十元：周彬
捐三十元：黃賢儀
捐二十五元：譚耀榮
捐十元：TOM CHAN (MONTREAL) 鄭嘻
捐三元：陸秀惠、TAM F. 陳强

參觀鮑以文師生畫展

司徒樹濃

一
畫展透開北秋天 中華藝術賴宣傳
師生揮灑龍蛇筆 学者精勤力鑽研

二
禽鳥蟲魚妙繪真 花開猶似四時春
山川樹色多奇景 聊慰居夷久客人

誠徵廣告

本報為非牟利社區服務性刊物,贊助各地區华人家庭,廣告效力大,費用廉,兼且幫助僑社发展,一举两得,有意者請于六時後电
ADVERTISEMENT PHONE (AFTER 6) 820 3370

本報逢月初出版
廣告截稿日期:每月廿日

加京華人联合教會

聚会時間表

主日聚会：地点,396 Kent Street
本会有嬰兒室、幼兒室設備

主日学(英粵語)	9:30 AM
主日崇拜(英粵語)	11:00 AM
詩班練唱	1:30 PM

週日聚會

迦勒團契、成年团契	每月第二、四个星期五	7:30 pm.
但以理團契(大專)	每月第一、三个星期五	7:30 pm.

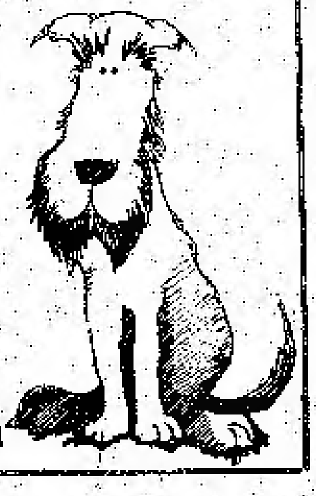
地點：312-314 Lisgar St.

祈禱会	星期三	7:30 pm
青少年团契	星期五	7:20 pm
婦女團契	每月第三个星期六	1:30 pm

神爱世人,甚至将祂的独生子賜给他们,叫一切信祂的不致灭亡,反得永生。(約翰福音三章16節)

動物愛好者備忘錄

1. 根据渥太华市规定,一家不可超過三隻狗,或三隻貓,或三隻狗/貓。
2. 用鏈子鍊住你(妳)的狗,或管住牠(們)不要亂跑,這樣你(妳)的最好朋友就不會迷失掉,受了傷或懷了孕。



City of Ottawa

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏与貝氏
FUNERAL DIRECTORS 殯儀館

中區經理 CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET 233-1143
西區經理 KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE 728-1761